

Zator, 27.02.2014 r.

Wyjaśnienie Zamawiającego, oraz pytania jednego z wykonawców wraz z odpowiedziami Zamawiającego, dotyczące przetargu nieograniczonego nr DI.271.2.2014 na :

**Wykonanie usług polegających na realizacji działań partnerskich – międzynarodowych spotkań, pomiędzy Gminą Zator współpracującą w tym zakresie z Gminą Brzeźnica, Gminą Osiek, Gminą Polanka Wielka, Gminą Przeciszów, a partnerską miejscowością Brig Glis w Szwajcarii, w ramach Szwajcarsko – Polskiego Programu Współpracy, Priorytet 1 Bezpieczeństwo, stabilność, wsparcie reform, t. Dolina Karpia – szansa na przyszłość. Partnerski Program Aktywizacji Społeczno – Gospodarczej i Promocji Przedsiębiorczości realizowany poprzez zastosowanie komplementarnych instrumentów pobudzających regionalny rynek pracy, wzmocnienie podmiotów gospodarczych oraz wykorzystanie lokalnych produktów w celu poprawy jakości życia na obszarach wiejskich, zwany dalej „Projektem”.**

Projekt współfinansowany przez Szwajcarię w ramach szwajcarskiego programu współpracy z nowymi krajami członkowskimi Unii Europejskiej.

## **I. Wyjaśnienia do materiałów przetargowych.**

We wszystkich pozycjach Opisu Przedmiotu Zamówienia gdzie użyto sformułowania „Zamawiający organizuje merytoryczne spotkania” wystąpił błąd pisarski. Zgodnie z Opiszem Przedmiotu Zamówienia to Wykonawca będzie odpowiedzialny za przygotowanie i organizację spotkań merytorycznych, spotkań biznesowych z przedsiębiorcami, spotkań przedstawicieli odpowiedzialnych za kształcenie i edukację, wymiany uczniów i innych niezbędnych spotkań dla realizacji partnerstwa na terenie Polski i Szwajcarii itp..

**Błąd pisarski wystąpił w następujących zapisach OPZ :**

- w Szczegółowym opisie przedmiotu zamówienia; Ogólnych założeniach dla WYJAZDU Nr 1 i WYJAZDU Nr 4 :

**Pkt 1) winien brzmieć właściwie i odpowiednio: Podczas każdego wyjazdu zagranicznego Wykonawca zorganizuje merytoryczne spotkania - konferencje dla uczestników wyjazdu.**

**Pkt 4) winien brzmieć właściwie i odpowiednio: Miejsca noclegu oraz gastronomii Wykonawca zapewni w standardzie średnim tj. dla moteli, hoteli o standardzie dwugwiazdkowym.**

**Pkt 11) winien brzmieć właściwie i odpowiednio: Wykonawca zabezpieczy podczas wyjazdów miejsce do promocji i sprzedaży lokalnych produktów na terenie miejscowości Brig Glis lub Regionu Valais w tym podczas targów, imprez i wydarzeń kulinarno – kulturalnych itp.**

- oraz w Ogólnych założeniach dla WYJAZDU Nr 2, WYJAZDU Nr 3 :

**Pkt 1) Uwaga – szczególne wymagania dotyczące punktu 2, winien brzmieć właściwie i odpowiednio:**

**Podczas każdego wyjazdu zagranicznego Wykonawca zorganizuje merytoryczne spotkania - konferencje uczestników wyjazdu.**

**Pkt 4) winien brzmieć właściwie odpowiednio: Miejsca noclegu oraz gastronomii Wykonawca zapewni w standardzie średnim tj. dla moteli, hoteli o standardzie dwugwiazdkowym.**

Zator Brzeźnica Osiek Polanka-Wielka Przeciszów

Projekt współfinansowany przez Szwajcarię w ramach szwajcarskiego programu współpracy

z nowymi krajami członkowskimi Unii Europejskiej

Pkt 11) winien brzmieć właściwie i odpowiednio: Wykonawca zabezpieczy podczas wyjazdów miejsce do promocji i sprzedaży lokalnych produktów na terenie miejscowości Brig Glis lub Regionu Valais w tym podczas targów, imprez i wydarzeń kulinarno – kulturalnych itp.

## II. Pytania jednego z wykonawców oraz odpowiedzi Zamawiającego.

### Pytania Wykonawcy.

1. Czy podczas wizyt w Szwajcarii delegacja szwajcarska będzie podróżowała tym samym środkiem transportu co grupa polska; analogicznie, czy reprezentanci gminy Zator będą podróżować tym samym środkiem transportu co delegacja szwajcarska podczas wizyt w Polsce? Ta informacja jest niezbędna do poprawnej wyceny środka transportu.
2. Ponieważ wg pkt. I szczegółowego opisu zamówienia to Zamawiający zorganizuje merytoryczne spotkania - konferencje uczestników wizyty studyjnej, Agencja Rozwoju Lokalnego prosi o podanie ilości kilometrów jaką przewidują Państwo do przejechania na miejscu w Szwajcarii?
3. Ponieważ to Zamawiający organizuje merytoryczne spotkania a koszty organizacyjne związane z uczestnictwem w działaniach przedstawicieli strony szwajcarskiej stoją po stronie Wykonawcy, Agencja Rozwoju Lokalnego zwraca się z prośbą o podanie liczby prelegentów na wyjeździe po stronie Szwajcarskiej? Czy „koszty organizacyjne(...)” odnoszą się również do poniesienia kosztów wynagrodzenia prelegentów? Czy podana liczba uczestników po stronie szwajcarskiej jest równoznaczna z liczbą prelegentów obecnych na wyjeździe?
4. Skoro to Zamawiający jest odpowiedzialny za organizację spotkań w Szwajcarii to czy jest możliwe podanie bardziej konkretnych terminów realizacji tych wyjazdów?
5. W związku z faktem, że Zamawiający organizuje merytoryczne spotkania w Szwajcarii Agencja Rozwoju Lokalnego prosi o podanie liczby miejsc jaką Państwo chcieliby odwiedzić, a co za tym idzie ile sal szkoleniowych będą Państwo **potrzebowali**? Czy wystarczy tylko jedna sala szkoleniowa dostępna w miejscu zakwaterowania czy oczekują Państwo wynajmu dodatkowych sal w miejscach spotkań z przedsiębiorcami szwajcarskimi?
6. Skoro zadaniem Zamawiającego jest zorganizowanie merytorycznych spotkań w Szwajcarii dlatego Wykonawca ma obowiązek przedstawić szczegółowy harmonogram i program wyjazdu oraz propozycje miejsc spotkań na 21 dni od podpisania umowy?
7. W specyfikacji istotnych warunków zamówienia, każdy potencjalny wykonawca musi udowodnić że będzie dysponował osobami posługującymi się biegle językiem angielskim i niemieckim w charakterze opiekuna, natomiast w opisie przedmiotu zamówienia jest mowa tylko o osobie posługującej się językiem niemieckim w mowie i piśmie. Prosiłbym o doprecyzowanie tej kwestii.

Zator Brzeźnica Osiek Polanka-Wielka Przeciszów

Projekt współfinansowany przez Szwajcarię w ramach szwajcarskiego programu współpracy

z nowymi krajami członkowskimi Unii Europejskiej

8. Jak dużo materiałów promocyjnych chcą Państwo dostarczyć do Szwajcarii?
9. Czy jest możliwe, żeby transport materiałów promocyjnych (namiotu, folderów, itp.) odbywał się razem z grupą jadącą na wyjazd? Moje pytanie odnosi się bezpośrednio do pkt. 18 (Wykonawca w uzgodnionym terminie dostarczy materiały promocyjne i inne na własny koszt i ryzyko do Szwajcarii).
10. Agencja Rozwoju Lokalnego zwraca się z prośbą o wyjaśnienie pkt. 11: „Zamawiający zabezpieczy podczas wyjazdów miejsce do promocji i sprzedaży lokalnych produktów na terenie miejscowości Brig Glis lub Regionu Valais w tym podczas targów, imprez i wydarzeń kulinarno-kulturalnych itp. Stoisko powinno składać się z: namiotu promocyjnego, domku lub innego miejsca zadaszonego o wymiarach 2mx2m, stolika i 4 krzeseł. Na stoisku powinien być dostęp do podłączenia urządzeń agd, patelni, kuchenki, czajnika itp.”

### Odpowiedzi Zamawiającego.

Ad. 1. Wykonawca zobowiązany jest zapewnić przewóz zarówno polskiej jak i szwajcarskiej delegacji podczas wszystkich organizowanych Wyjazdów i Wizyt Studyjnych. Zamawiający dopuszcza zarówno podczas wizyt w Szwajcarii jak i w Dolinie Karpia podróż delegacji z Polski i Szwajcarii jednym środkiem transportu przy zachowaniu wszystkich standardów dot. środka transportu i komfortu podróżowania wymienionych w Opisie Przedmiotu Zamówienia.

Ad. 2. W przypadku tego pytania zastosowanie ma powyższe Wyjaśnienie Zamawiającego i stosuje się je odpowiednio.

W przypadku każdego z czterech Wyjazdów Wykonawca zabezpieczy transport z limitem 500 km do przejechania na miejscu na czas każdego z wyjazdów - pobyków w Szwajcarii.

W przypadku każdej z trzech Wizyt studyjnych Wykonawca zabezpieczy transport z limitem 300 km do przejechania na miejscu podczas całego pobytu w Dolinie Karpia.

Ad. 3. W przypadku tego pytania zastosowanie ma powyższe Wyjaśnienie Zamawiającego i stosuje się je odpowiednio.

Liczba prelegentów winna być odpowiednio dostosowana do charakteru organizowanych spotkań i programu merytorycznego poszczególnych wizyt. Wykonawca jest zobowiązany uwzględnić w swoich wydatkach koszty ewentualnego wynagrodzenia prelegentów. Podana liczba uczestników po stronie Szwajcarskiej nie jest równoznaczna z liczbą prelegentów obecnych na wyjeździe. Szwajcarscy uczestnicy spotkań posiadają taki sam status uczestnika spotkania jak przedstawiciele-uczestnicy z Polski.

Ad. 5. W przypadku tego pytania zastosowanie ma powyższe Wyjaśnienie Zamawiającego i stosuje się je odpowiednio

Zamawiający zakłada, że podczas każdego z wyjazdów do dyspozycji będzie min. 1 sala konferencyjna, co zostało zapisane w szczegółowych wymaganiach dla organizacji Wyjazdów zagranicznych przedstawicieli Doliny Karpia do Brig Glis. Liczba odwiedzanych miejsc jest

Zator Brzeźnica Osiek Polanka-Wielka Przeciszów

---

Projekt współfinansowany przez Szwajcarię w ramach szwajcarskiego programu współpracy

z nowymi krajami członkowskimi Unii Europejskiej

uzależniona od programu merytorycznego, liczby dni pobytu i będzie uzgodniona z Zamawiającym i szwajcarskim partnerem Brig Glis

Ad. 6. W przypadku tego pytania zastosowanie ma powyższe Wyjaśnienie Zamawiającego i stosuje się je odpowiednio.

Zgodnie z OPZ Propozycje terminów wyjazdów i miejsc oraz szczegółowego harmonogramu i programu realizacji wizyt i wyjazdów Wykonawca przekaże Zamawiającemu w ciągu 21 dni od podpisania umowy w celu dokonania uzgodnień i zatwierdzenia terminów, miejsc i harmonogramu wyjazdu oraz programów spotkań.

Ad. 7. W SIWZ wystąpił błąd pisarski. Zamawiający wymaga od Wykonawcy aby osoby odpowiedzialne za koordynację Wyjazdów zagranicznych i Wizyt studyjnych w tym opiekun – tłumacz posługiwali się biegle w piśmie i w mowie językiem niemieckim. Jeżeli opiekun - tłumacz będzie posługiwał się dodatkowo językiem angielskim to usprawni komunikację pomiędzy partnerami. (warunek ten nie jest obowiązkowy). **Poprawiono zapisy w SIWZ oraz zał. nr 4.**

Ad. 8. W zależności od spotkania, wizyty w trakcie wszystkich działań partnerskich z Brig Glis używane będą różnego rodzaju materiały promocyjne - waga ich nie powinna przekroczyć 200 kg. na każdy wyjazd (dotyczy to w szczególności albumów, ulotek, plakatów, banerów, roll upów, itp.).

Ad. 9. Tak możliwy jest transport materiałów promocyjnych równocześnie z delegacją jednym środkiem transportu i jest to uzależnione od warunków organizacyjnych wyjazdów.

Ad. 10. W przypadku tego pytania zastosowanie ma powyższe Wyjaśnienie Zamawiającego i stosuje się je odpowiednio.

Zadanie to jest w całości do wykonania po stronie Wykonawcy i zgodnie ze szczegółowością podaną w OPZ - na etapie realizacji Wykonawca uzgodni każdorazowo potrzeby w tym zakresie z Zamawiającym i Brig-Glis.

**III. W związku z powyższymi wyjaśnieniami, poprawkami i pytaniami, Zamawiający przedłuża termin składania i otwarcia ofert do 13.03.2014 r. godz. 10.00.**

Zator Brzeźnica Osiek Polanka-Wielka Przeciszów

*Projekt współfinansowany przez Szwajcarię w ramach szwajcarskiego programu współpracy*

*z nowymi krajami członkowskimi Unii Europejskiej*